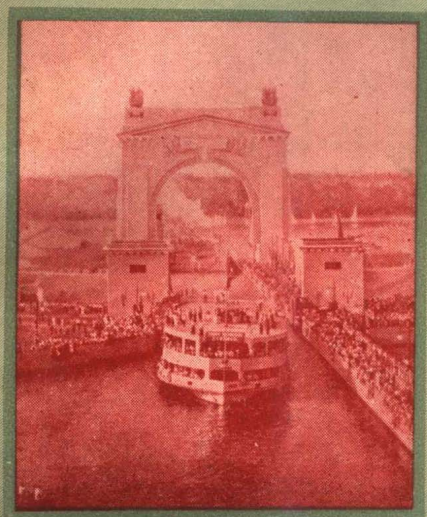




蘇聯的河流

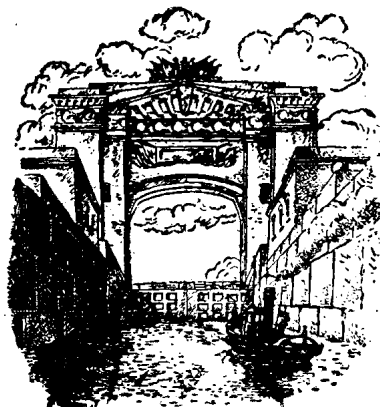
C·舒林著

新知識出版社

蘇聯的河流

С·舒林著

劉 伉譯



新知識出版社

一九五五年·上海

С. ЖИЛИН
РЕКИ НАШЕЙ РОДИНЫ
Государственное Издательство
Детской Литературы Министерства Просвещения РСФСР
Москва 1952 Ленинград

根據俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育部
國家兒童書籍出版社 1952 年版譯出

蘇 聯 的 河 流

(蘇) С·舒林著
劉 伉譯

*

新 知 識 出 版 社 出 版

(上海河南路九號)

上海市書刊出版業營業許可證出〇一五號

上海中國科學公司印刷 新華書店上海發行所總經售

*

書號：新 0205

開本：787×1092 1/32 印張 4 15/16 字數：95 000

一九五五年十二月第一版 一九五五年十二月第一次印刷

印數 1—4,100 本

定價：(6類) 0.50 元

譯 者 序

“蘇聯的河流”原書是蘇聯國家兒童書籍出版社出版的，原來的書名為“Реки Нашей Родины”，1952年出版。譯者於1953年夏天得到原書，同年秋天開始翻譯。在翻譯的過程中，由於其他的譯作和別的工作的影響，這本書的翻譯工作一直被延擱下來，直到1954年冬天，才有可能重新續譯，以抵於成。

這本書本來是為少年兒童們寫的，所以行文淺顯有趣，通俗生動。蘇聯是一個偉大的河流國家，全國的河流，加上小的溪流在內，大約有100萬多條，總長度達250萬公里。如果把所有這些河流都放在這個小冊子中敘述，一方面不可能，一方面也沒有必要。所以作者只就蘇聯最主要的河流，如伏爾加河、頓河，第聶伯河、阿姆河、葉尼塞河、鄂畢河、勒拿河以及它們的主要支流，加以系統、生動的敘述。談的方面既廣而扼要，不但介紹了這些大河的自然情況，還介紹了它們的經濟價值和在蘇聯國民經濟中所起的巨大作用。這其間還穿插了許多民間傳說和美麗的神話。

在本書中，作者以有力的筆觸描述了蘇聯共產主義建設對河流的重大變革。河流是蘇聯人民的巨大財富，蘇聯人民對於河流的改造和利用，在本書中有了明顯的反映。

不過，原書是在 1952 年出版的，距現在雖然只有三年時間，但就在這短短的三年中間，蘇聯共產主義建設却已飛速前進，並取得了宏偉的成就；偉大的蘇聯人民在改造自然方面又獲得了新的驚人的業績。對河流的改造、利用和開發，當然也不例外。譬如說，長達 101 公里，將黑海、亞速海跟裏海、白海、波羅的海連在一起的列寧伏爾加河—頓河通航運河以及有關的水力水利工程，當時還沒有完全完工（列寧伏爾加河—頓河通航運河本身則早在同年 7 月 27 日即正式通航），但現在却已先後完工；又如蘇聯第聶伯河上第二個最大的水電站——卡霍夫卡水電站的建設工程，當時才開工不久（卡霍夫卡水電站是在 1951 年正式開始建設的），但現在，在卡霍夫卡城附近，已樹立起雄偉的攔河壩、通航水閘、發電廠廠房和溢流壩。水電站的第一台聯動機已經比原定計劃提前一年而在 1955 年 10 月 18 日開始發電；再如總發電能力超過 200 萬瓩，全年總發電量達 110 億瓩時（也就是我們通常所說的“度”）的世界上最大的水電站——古比雪夫水電站和發電能力達 170 萬瓩，中等年份發電量達 100 億瓩時的斯大林格勒水電站，當時也都開工不久（前者於 1950 年開始建築，後者於 1951 年開始建築），但現在，古比雪夫水電站已經接近完工，1955 年 12 月就要開始發電；斯大林格勒水電站也將在 1956 年如期竣工。此外，在這三年裏面，還不知道有多少改造河流的措施和水利工程已經完成。所有這些重大事件，本書或者沒有來得及介紹，或者介紹了而不詳。

就現在的情況來看，不能把這些偉大的共產主義建設工

程介紹給讀者，未免是一個缺點，不過本書仍有很多可取的地方：（一）它以較小的篇幅勾畫出蘇聯主要的河流的全貌；（二）文字優美、引人入勝，介紹的是地理知識，但不像一般地理書籍那樣枯燥、乏味；（三）同樣性質的書，蘇聯出版得不多，譯為中文的更少；此外，這是一本對於蘇聯的河流作綜合性敘述的書，介紹蘇聯偉大共產主義建設工程的書，好在國內另有專門譯著出版。基於上述種種原因，譯者還是把它交給出版社出版了。

正如開頭所說，這本書斷斷續續地進行翻譯，不是一氣呵成的，加上譯者語文知識和專業知識都非常有限，錯誤之處，在所難免，希望讀者給以指正。

劉 伉

1955年11月20日於北京

內 容 提 要

本書生動的介紹了蘇聯主要河流——伏爾加河、頓河、第聶伯河、阿姆河、葉尼塞河、鄂畢河、勒拿河和它們的支流的自然現象、經濟價值以及偉大的共產主義建設對河流的巨大變革。

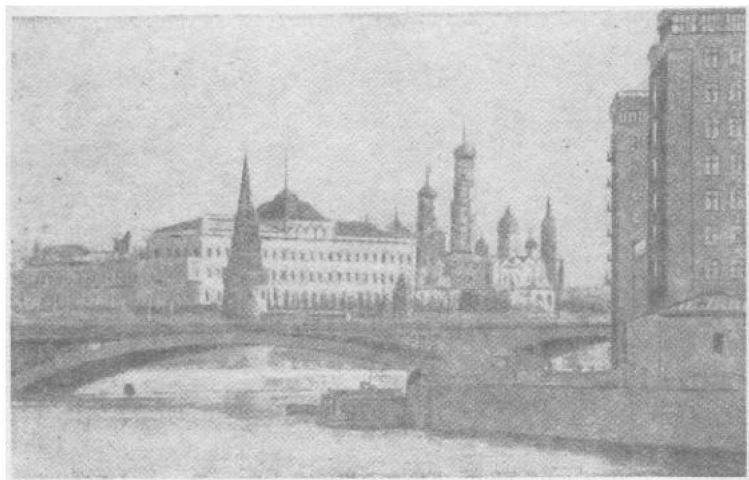
本書穿插了不少神話和民間傳說，使內容更爲生色，更有力地說明了在蘇維埃政權下前人的幻想都成了現實。本書不僅是一本地理知識的讀物，也是一首共產主義建設的頌詞。

我們從本書可以充分認識到蘇聯人民幸福的源泉，大大有助於我們對偉大蘇聯的認識，從而鼓舞我們爲把偉大祖國建成繁榮、幸福的社會主義國家而奮鬥。

目 錄

前言.....	1
河流總論	5
河流是怎樣發生和發展的.....	5
4,000立方公里的水量	12
永不疲倦的勞動者.....	16
“白煤”.....	22
伏爾加河	28
從源頭到大海.....	28
伏爾加河上的巨大建築.....	37
頓河.....	46
大草原上的大河.....	46
從裏海到黑海.....	49
第聶伯河	57
被征服了的自然力.....	57
偉大的斯大林建設工程.....	66
阿姆河	70
生命的源泉.....	70
沙漠中的新河道.....	75
西伯利亞的巨人.....	86

葉尼塞河.....	86
鄂畢河.....	91
勒拿河.....	99
展望我們的明天.....	101
藍色的道路	105
環繞地球 12 圈的旅程	105
“人造河”.....	111
“紅白顏色的街道”.....	116
內河船隊.....	120
通向海岸的道路.....	128
我們祖國豐富的漁產資源	132
會旅行的魚.....	132
魚行道.....	137
在漁場上.....	142
若干年以後	147



前 言

就河流的數量和長度說，全世界沒有一個國家比得上蘇聯。弗拉基米爾·馬雅柯夫斯基曾寫道：

從上面

把目光

投向俄羅斯——

一條條河流，閃耀着青光……——

在我們祖國的歷史上，河流的意義是偉大的。

河流是我們便利的和可靠的交通途徑，它促進了貿易的發展和新土地的開發。俄羅斯的城市大部分在河流兩岸成長

起來，也就不是偶然的事了。

還在好幾百年以前，沿着第聶伯河就開闢了一條從波羅的海到黑海的貿易通道。

在11—12世紀時，勇敢的諾甫哥羅德人就曾經沿着河道越過“石山”——他們這樣稱呼烏拉爾山脈——進抵鄂畢河之濱。1581年，頓河的哥薩克葉爾瑪克·齊摩菲耶維奇也曾帶領着自己的一支人馬沿着遼闊的水鄉到達無人知曉的西伯利亞。

伏爾加河在我國生活中一向起着重要的作用。伏爾加河和她的支流——色克斯納河、奧喀河、卡馬河——從古代起便是斯拉夫各部落和西歐各民族人民交往的道路，後來又是莫斯科公國跟西伯利亞、中亞細亞和波斯往來的通道。

但是應該注意到：在沙皇俄國，在農奴主和資本家的統治下，對於河流系統的開發，進行得是非常緩慢的。在適於航行的許多河流中，只利用了微不足道的一部分。

直到偉大的十月社會主義革命勝利以後，土地、礦藏和水流歸全民所有，我們祖國的河道經營，才開始以世界上史無前例的規模開展起來。

我們的河流已經不再是革命前那般模樣了。

自從蘇維埃政權建立以來，開鑿了幾條新的通航運河，建築了幾十座水電站，其中第聶伯水電站——歐洲最大的發電站，我國人民的創造成果和我國人民的驕傲——有權高據第一位。

斯大林的幾個五年計劃，為我國實現改造自然的偉大計

劃創造了條件。

國家和集體農莊防護林的綠帶，將要延伸到好幾千公里長。

新運河、新灌溉系統和新水電站的建築——都是斯大林改造自然計劃中不可缺少的組成部分。

人民把在伏爾加河、頓河、阿姆河和第聶伯河上進行的建築稱爲偉大的共產主義建設工程。

共產主義建設工程真正是全民的事業。整個國家都參加了斯大林時代宏偉壯麗的建築工程的建設。

各種不同職業的人們都集合到建築工地上來了：舉世聞名的學者，經驗豐富的水利工程人員，掘土機手，混凝土工人，木工，石工，汽車司機和許多其他的專家，精通本行的技師。他們大家爲了偉大的目標——共產主義，懷着無比的熱情進行勞動。

這樣，大河的命運被自由的蘇維埃人民的意志改變了，自然界的力量在人類面前屈服了。

在資本家掌握政權的國度裏，河流的命運完全是另外一個模樣兒。

美國的密西西比河是世界上最大的河流，它的水力完全被一小撮億萬富翁霸佔着，爲他們創造駭人聽聞的利潤而服務。在它兩岸修建起來的水電站，和其他的工業企業一樣，目的是爲準備新的世界戰爭而服務的。

一般人民受盡了水災的痛苦，要求建築堤壩和其他設備，以免受自然災害的侵凌。但是資本家那會把金錢化費到這種

對他們無利可圖的事情上去啊！

1951年春天，密西西比河流域由於水災，50萬人陷入無家可歸和無以為生的境地。同樣的事情，1951年11月又重演於意大利。意大利北部的波河，由於傾盆大雨，河水橫溢，淹沒了平原。洶湧的洪流沖毀了農民的家屋，數十萬居民傾家蕩產。

能不能說，這種災害對於意大利今天的統治者是無法預料的呢？不能！勞動人民早就要求過他們進行水土改良工作，加修堤壩，在阿爾卑斯山中建立蓄水設備。然而美國帝國主義的走狗們却寧願花費數十百億里拉^①進行瘋狂的擴軍競賽。

人民的利益就這樣被做了掠奪和準備新戰爭的罪惡政策的犧牲品。

在同一個時間內，一方面，蘇聯正在修建灌溉系統，把不毛之地改造成開遍鮮花的綠洲；另一方面，美國帝國主義者却準備炸毀西德的堤壩，盤算着使歐洲變成“沙漠地帶”的罪惡滔天的計劃。

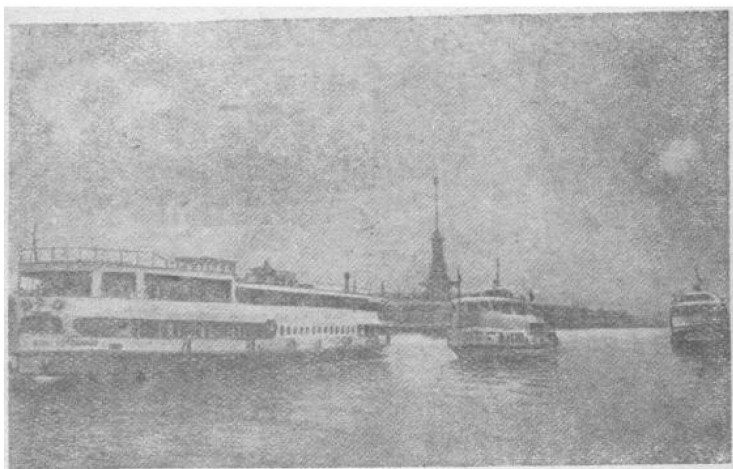
難道這不是兩個世界——社會主義世界和資本主義世界——截然相反的明顯的表現嗎！

在這兒——是建設的計劃，對明天滿懷着信心。在那兒——是毀滅的計劃，對明天充滿着惶惑和疑懼。

全世界的勞動人民都懷着希望把目光投向蘇聯。

全世界人民在蘇聯和偉大的和平旗手——約·維·斯大林的周圍團結得更緊密了！

^① “里拉”為意幣名。——譯者註



河 流 總 論

河流是怎樣發生和發展的

假若把我國河流的數量計算一下，只算流域面積在 100 平方公里以上的，就有 108,000 多條。河流的總數，加上小的溪流在內，大約有 100 萬條之多。

試問蘇聯河流的總長有多少呢？

如果能夠把蘇聯所有的河流連接為一條的話，那末它們將構成一條至少有 250 萬公里長的長流。走完這條水道，汽艇需要航行 14 年，而且路上連一分鐘也不能停。

歐洲的 6 條大河中，在蘇聯境內奔流的就有 5 條，那便是伏爾加河、第聶伯河、卡馬河、頓河和伯紹拉河。亞洲的 7 條大河中，在蘇聯領土上奔流的就有 4 條，那便是葉尼塞河、鄂畢河、勒拿河和阿穆爾河（即黑龍江）。

從甚麼地方流出這樣多的水，使鄂畢河能夠滾滾地奔流幾千公里呢？俄羅斯偉大的河流伏爾加河又是從那兒匯集這樣大的力量，得以穿過蘇聯歐洲部分，從瓦爾戴丘陵逕直奔向裏海呢？

有一些河流發源於沼澤地，像平靜的小溪。另有一些河流，則從高峻的山嶺裏，在閃耀於陽光中的雪峰之間奔流下來，它們泡沫四濺，轟鳴咆哮地穿過絕壁，從解凍的冰層下掙脫出來。還有一些河流，是由地下水匯集而成的。

給河流以生命的，是雨水、融雪和地下水，而首先是降水量。氣候的濕度是根據降水量來判斷的。因而，我們可以說，不僅河流的形成，它們的全部生命都是和氣候息息相關的。

傑出的俄羅斯氣候學家和地理學家亞歷山大·伊凡諾維奇·沃義柯夫^①曾寫道：“如果其他條件相同，一個國家的降水量愈充沛，從土壤表面蒸發的和被植物吸收的水分愈少，河流的水量就愈豐富。”

“河流網”的密度的大小，也是以氣候為轉移的。

試把伏爾加河的上游和下游比較一下。您會立刻發現，伏

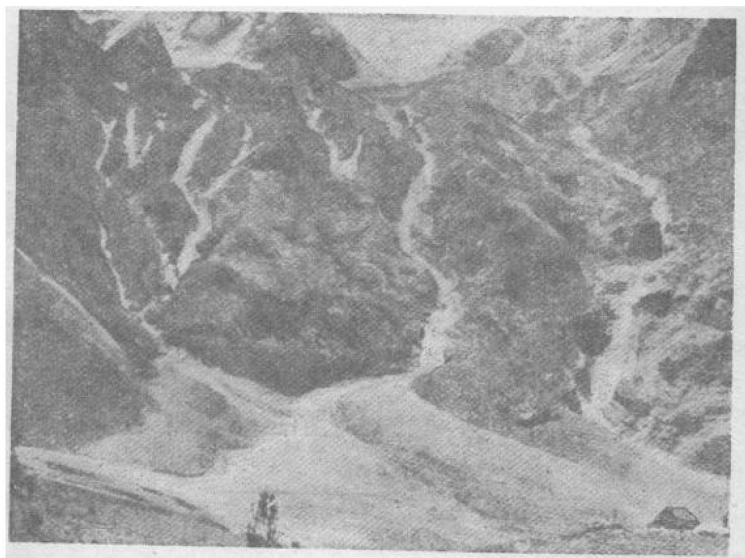
^① 亞歷山大·伊凡諾維奇·沃義柯夫（Александр Иванович Воейков, 1842—1916），是俄國的偉大的氣候學家、地理學家、旅行家，曾任彼得堡大學教授，著作很多。“地球（主要是俄羅斯）的氣候”（1884）是他的主要著作。——譯者註

爾加河的上游有許許多多支流，這就是所謂高度發展的河道網。但是愈向東南行，因為受沙漠中乾燥空氣的影響，氣候就變得愈乾旱。於是我們看見，伏爾加河支流數量也減少了。而斯大林格勒以下已經連一條支流也沒有了。

現在我們來了解一下河流是怎樣形成的。

在大雨滂沱的時候，我們隨便觀察哪一個山崗的斜坡，都可以發現山坡上分佈有鄉間的土路。在這種山道旁邊，就有渾濁湍急的溪流，充滿山坡的凹處，輕快地向低處奔流。

我們不妨繼續往下瞧，過後又發生些甚麼事情。在山坡上稍為低些的地帶，我們發現，這些溪流彼此匯合起來，溪流的



有些河流是從沼澤地帶流來，而其他一些河流則導源於高山……

數目變少了。地勢再低些的地方溪流更少了，但是，其中每一條溪流，都由於別的溪流的匯合而增加了水量。到了最低的地方，寥寥可數的幾條溪流匯合爲一，組成了汹涌澎湃的巨流。

河流和它們的支流的形成正是同一情形。大氣中降落下來的雨水，朝着地面傾斜的地方漫流。在流動的過程中，一部分蒸發到空氣中，一部分則滲入地下，經過複雜的道路，最後又以地下水源的形式湧出地表。不過，大部分的雨水都在地面上奔流，愈流愈低地進入各種各樣的溝道和其他的深窪。

各個獨立的溪流，彼此匯集在一起之後，就構成了小河，這些小河，又和別的小河匯合起來，擴大了本身的規模。把自己所有的支流統統匯集在一起，這樣，浩浩蕩蕩的大河就形成了。

每一條河流，和自己所有的支流，包括最小的溪澗在內，組成一個“河系”。

在這個“河系”裏，首先要把幹流識別出來。平常都是以幹流的名字來稱呼整個河系的。幹流多半是全河系中河道最長和水量最多的。然而這也不是一個一成不變的規則。

現在拿伏爾加河河系做個例子。伏爾加河在高爾基城附近和奧喀河^①會流。按長度說，奧喀河從發源地到高爾基城，並不比伏爾加河到這一地方來得短。但是兩河會合後，河流下游的名字是伏爾加而不是奧喀。

① 奧喀河(Ока)，伏爾加河右岸的最大支流。發源於奧勒爾省南境。流經奧勒爾、卡盧加、土拉、莫斯科、梁贊、弗拉基米爾、阿爾查馬斯和高爾基等 8 省，在高爾基城附近注入伏爾加河。全長 1,478 公里。——譯者註